

Enl@ce: Revista Venezolana de Información,
Tecnología y Conocimiento
ISSN: 1690-7515
Depósito legal pp 200402ZU1624
Año 8: No. 3, Septiembre-Diciembre 2011, pp. 27-50

Cómo citar el artículo (Normas APA):
Pineda, A. y Molero, L. (2011). Contrato comunicacional y representaciones sociales de la tecnología robótica. *Enl@ce Revista Venezolana de Información, Tecnología y Conocimiento*, 8 (3), 27-50

Contrato comunicacional y representaciones sociales de la tecnología robótica

*Alicia Pineda*¹
*Lourdes Molero*²

Resumen

Este artículo identifica, describe y analiza la dialéctica existente entre componentes internos (lingüísticos), externos (situación comunicativa) y las restricciones discursivas que operan en los procesos de producción e interpretación de discursos mediáticos, que están relacionados con aplicaciones de la tecnología robótica en el área de la salud. La metodología aplicada es cualitativa y está vinculada con el enfoque semiodiscursivo, que permite mediante la abducción, descubrir cómo se construye socialmente el discurso mediático sobre las aplicaciones de la tecnología robótica con miras a naturalizarla y legitimarla. Las conclusiones más importantes del estudio revelan: 1) que el análisis del léxico y su vínculo con el propósito comunicacional, es fundamental para obtener una visión de las representaciones de la tecnología que construye y comunica el enunciador del mensaje; 2) que las estrategias y recursos identificados en el análisis (analogías, metáforas, comparaciones, preconstruidos, entre otros) se asocian con la mitificación e invisibilización de la tecnología y se oponen a procesos de apropiación y reapropiación de la misma, considerada como producto de la aplicación de la actividad científico- tecnológica y de innovación; 3) la dialéctica entre los recursos internos y externos contribuye con una creación de sentido que está basada en la conjunción de criterios de verdad pre-existentes y de valores preconstruidos socialmente, puestos en escena para dramatizar y lograr la captación del mensaje por parte del receptor.

Palabras clave: representación social de la tecnología robótica, enfoque semiodiscursivo de la tecnología robótica, tecnología y comunicación pública

Recibido: 11-05-11 Aceptado: 03-09-11

¹ Periodista. Magister en Planificación y Gerencia en Ciencia y Tecnología. Doctoranda en Ciencias Humanas. Línea de investigación: Análisis del Discurso. Profesora Emérita de la Facultad de Ciencias de la Universidad del Zulia.

Correo electrónico: alitor@cantv.net

² Licenciada en Letras. Doctora en Lingüística. Profesora Emérita de la Facultad de Ciencias de la Universidad del Zulia. Especialista en Análisis del Discurso Político.

Correo electrónico: molero.lourdes@gmail.com

Contract Communications and Social Representations of Robotic Technology

Abstract

This article identifies, describes and analyzes the dialectic between internal (linguistic) and external (communicative situation) components and the discourse constraints operating in the processes of production and interpretation of media discourse related to applications of robotic technology in healthcare area. The methodology is qualitative and is linked to semiodiscursive approach, that allows through abduction, to study how the media constructs discourse on applications of robotic technology in order to naturalize and legitimize it. The findings of the study reveal that: 1) lexical analysis and communication link are essential to get an overview of representations of technology that builds and connects the sender of the message, 2) the strategies and resources identified in the analysis (analogies, metaphors, comparisons, pre-built, etc.) associated with myth and invisibility of technology and oppose processes of appropriation and reappropriation of it, as a product of the application of scientific activity - technology and innovation, 3) the dialectic between the internal and external resources contributes to a sense-making that is based on a combination of criteria pre-existing truth criteria socially prebuilt, and executed to dramatize and achieve the reception of the message by the receptor.

Key words: Social Representation of Robotic Technology, Semiodiscursive Approach of Robotic Technology, Technology and Public Communication

Introducción

El desarrollo de las nuevas tecnologías (biotecnología, química fina, nuevos materiales, informática y electrónica) y su impacto sobre la producción, asimilación, difusión y uso del conocimiento científico, tecnológico y de innovación, lleva a revisar los procesos lingüísticos y comunicacionales a través de los cuales son representados³ y comunicados los productos del nuevo cambio tecnológico.

Las representaciones según Charaudeau (2003) tienen tres funciones sociales que están estrechamente vinculadas a: la organización colectiva de los sistemas de valores que constituyen esquemas de pensamiento normatizados propios de un grupo; a la construcción de identidades mediante la visibilidad de las características comportamentales del grupo (lugares comunes y rituales); y a la de encarnación de los valores dominantes del grupo mediante la forma de presentación en algo (individuo, institución, objeto simbólico). Las

³ Representación se toma aquí como proceso sinónimo de “significación construida por el lenguaje en sus aspectos referencial, semántico y pragmático” (Charaudeau, 2003, 130). Actualmente, se observa la tendencia a interpretar representaciones sociales como articulaciones de los acontecimientos con la vida social, mediadas por el lenguaje, en vez de defender la tesis representacionista del lenguaje que plantea que se puede separar claramente, el lenguaje de lo que representa, describe o refiere.

representaciones y las prácticas sociales, según señala Charaudeau (2003) mantienen relaciones dialécticas: las representaciones constituyen el sistema de valores que naturaliza, legitima o deslegitima las prácticas sociales, materia prima que da lugar a las mismas.

El contexto anterior es el marco general en que se desarrolla esta investigación cuyo objetivo es analizar prácticas discursivas de la comunicación masiva impresa con la finalidad de *identificar, describir, explicar y relacionar* los datos internos y externos de la situación comunicativa, que forman parte de la estrategia utilizada por el productor del mensaje para representar socialmente la tecnología robótica, producto de la aplicación de la informática y la microelectrónica. En este sentido, se seleccionaron dos crónicas (Herrera, 1986) aparecidas un mismo día en el Diario El Nacional (Venezuela) y cuya publicación coincidió con la realización de un evento que promovía la aplicación de la cirugía robótica en el país, efectuada en una clínica privada. En la primera crónica, titulada “El Dr. Robot”, una periodista que forma parte del staff del Diario refiere y comenta el acontecimiento; en la segunda, titulada “El futuro nos opera”, un periodista que forma parte del Consejo Directivo de la publicación, comenta – *in situ*– el acontecimiento.

La metodología utilizada en esta investigación se relaciona con el enfoque semio-discursivo aplicado al análisis del discurso (AD), campo interdisciplinario en el que confluyen numerosas disciplinas, entre ellas la comunicación, la lingüís-

tica semántica y la semiótica. El enfoque semio-discursivo o teoría psicosocio-comunicativa, denominada así por Charaudeau (2004) plantea que el acto de lenguaje es un acto de comunicación en el cual los mecanismos de la puesta en marcha se orientan en dos sentidos: (a) Estructurar el ámbito de la práctica en ámbito de la comunicación, que remite a un conjunto de situaciones de comunicación. (b) Ordenar la puesta en discurso, que abarca un conjunto de procedimientos discursivos (Charaudeau, 2004).

Esta investigación, se apoya particularmente en los aportes teórico-metodológicos del enfoque semiodiscursivo (Charaudeau, 2003, 2004, 2006) e incluye para el análisis del léxico de los discursos trabajados por Pottier (1992), Molero (2003) y Van Dijk (2003).

Resultados del análisis

Los resultados del análisis se centran en la identificación en la situación comunicativa estudiada de los aspectos constitutivos del contrato comunicacional: (1) condicionamientos externos (finalidad, identidad, dispositivos y la temática) y (2) condicionamientos internos (espacios de locución, relación o legitimación de los actores y la tematización u organización del saber).

Condicionamientos externos: El análisis permite establecer que los condicionamientos externos de la situación comunicativa presentada son los siguientes:

Condición de finalidad⁴: Está ligada a la meta, objetivo o propósito buscado intencionalmente por el emisor (es) del mensaje. En este sentido, dentro de las opciones presentadas por Charaudeau (2004), se han identificado en estos discursos, los siguientes objetivos que están ligados a la intencionalidad del emisor e invocan un propósito.

Objetivo de persuasión: Se intenta persuadir, seducir o “hacer creer” al público meta sobre las ventajas que ofrece el uso de la tecnología robótica.

Objetivo de información: Se intenta “hacer saber” a un público (receptor-meta) sobre las posibilidades de uso de la tecnología robótica en el

campo de la salud, sus ventajas y los lugares donde se ofrece la tecnología.

Objetivo de demostración: El emisor, con su participación directa en el sitio del acontecimiento (el estar presente: testigo fiel) intenta persuadir o convencer al receptor sobre unas verdades preestablecidas relacionadas con la existencia de una tecnología, sus propiedades y cualidades. Desde el sitio de los acontecimientos, el emisor intenta dar pruebas de la existencia y el funcionamiento de la tecnología.

En la **Tabla 1** se ubican los propósitos identificados y la forma cómo interaccionan dentro de los límites de un proceso de enunciación (relación entre el yo (emisor) y el tú (receptor)).

Tabla 1
Los propósitos y el proceso de enunciación

Objetivo	El “yo”	El “tú”
• Persuasivo	Quiere “hacer creer”	“Creer” por persuasión o seducción
• Información	Quiere “hacer saber”	“Deber saber” sobre los hechos o sobre el porqué y el cómo de su surgimiento”.
• Demostración	“Establecer verdades y dar pruebas”. (autoridad)	“Tener que recibir y tener que evaluar”.

Fuente: Elaboración propia basada en Charaudeau (2004)

⁴ Finalidad: “lo que une a los actores en términos de objetivos”. Objetivo: “intencionalidad socio-psicodiscursiva”. Propósito: “lo que se puede invocar” (Charaudeau, 2004, p. 9).

Condición de identidad: Se identifica a los actores que actúan en el proceso. Estos actores tienen unas características particulares y psicosociales y actúan tomando en cuenta los valores derivados de la pertenencia a una institución (un

periódico, una clínica privada) y a los valores vinculados con la actividad que desarrollan (ejercicio del periodismo y de la prestación de servicios de salud). En la **Tabla 2** se identifican los actores, su rol en el evento comunicativo y en la organización.

Tabla 2
Los actores y la situación de comunicación

Actor Social	Rol en el evento comunicativo	Rol en la organización
Periodista	Fte institucionalizada	Forma parte de la plantilla periodística de la institución, es un profesional de la comunicación
Periodista -Directivo del Periódico	Fte institucionalizada	Profesional de la comunicación que ejerce una función en el proceso de toma de decisiones del Diario
Médico	Fte externa al medio impreso	Profesional cuyos servicios los realiza en una clínica privada.
Público	Instancia idealizada, blanco, receptor	Forma parte de la instancia receptora
El Periódico	Institución periodística	Forma parte del circuito asociado a la producción del mensaje.
La Clínica La Floresta	Organización del Sector salud, privada	Forma parte del circuito de instituciones asociadas a los servicios de salud, privados.

Fte: Elaboración propia basada en Charaudeau (2004)

Condición temática: Se refiere a lo que trata el discurso, cuáles son los temas, qué se dice. Este componente del contrato comunicativo está ligado a la construcción del acontecimiento, a la configuración de universos del discurso que dirigen la atención de los receptores (configuración de las secciones en el periódico o de espacios en la radio y TV, por ejemplo) y a los criterios de “actualidad, socialidad e imprevisibilidad” (Charaudeau, 2003, p. 125) que los medios aplican con la finalidad de ubicar el acontecimiento en su cotemporalidad,

darle visibilidad (impregnación) y realce (sistema de expectativas: previsión/imprevisión) que permita la percepción y captación del acontecimiento como inscrito en “una red de significaciones sociales” (Charaudeau, 2003, p. 123) que se hacen visibles y generan expectativas e interés.

Condición del dispositivo: hace referencia las particularidades del canal a través del cual circula el mensaje. En este caso, se trata de un mensaje publicado en un Diario de circulación nacio-

nal. La prensa impone particularidades espacio-temporales, de jerarquización y conceptualización analítica a la estructuración de los mensajes. En el análisis realizado, se observa, por ejemplo, que la utilización del género crónica, impone restricciones vinculadas con la estructuración del mensaje. También los elementos paratextuales contribuyen con la construcción de sentido, además, de cons-

tituir recursos que permiten aminorar los efectos de la separación entre el emisor y el receptor promovida por los medios impresos. En la **Tabla 3** se observan los elementos externos relacionados con el dispositivo o canal por donde circula el mensaje y las particularidades que su naturaleza impone al proceso de transmisión del mensaje.

Tabla 3
El dispositivo (puesta en escena)

Dispositivo	Condición espacio –temporal	Formas textuales particulares
Medio impreso	Separación de espacio y tiempo	<p>Función: emplazamiento</p> <ul style="list-style-type: none">• Titulares.• Entrada.• Recursos paratextuales: fotografía.• Géneros particulares: crónica, acontecimiento comentado.• Exigencias de visibilidad, legibilidad y de inteligibilidad• Criterios: actualidad, socialidad y previsibilidad: cotemporalidad, impregnación, realce

Fuente: Elaboración propia basada en Charaudeau (2004).

Los componentes internos de un texto

Se relacionan con el cómo decirlo, con las conductas lingüísticas esperadas. Según Charaudeau (2003) los datos internos se vinculan con tres espacios:

Espacio de locución: en este espacio los actores reclaman su derecho a la locución (¿para qué me comunico?). En la **Tabla 4** se observa la

relación entre el proceso de enunciación, los modos enunciativos y los roles que le toca jugar a emisores y receptores. Los modos enunciativos se refieren a las posiciones desde donde el enunciadador envía su mensaje. Si lo hace desde el “yo”, se habla de modo elocutivo; desde el “tú”, elocutivo; y desde el “el”, delocutivo. Estas consideraciones incluyen las formas plurales de los pronombres personales.

Tabla 4
El espacio de locución y los roles del sujeto enunciador y receptor

Objetivos	El “yo”	El “tú”	Modos enunciativos	Roles del “yo”
Incitación	Quiere “Hacer creer” (no autoridad). “incitar a creer”, “persuadir, seducir”	“Crear” por persuasión o seducción	Elocutivo (yo)	Seductor, comentador: hace evaluaciones personales sobre la tecnología
Información	Quiere “hacer saber”	“Deber saber” sobre los hechos o sobre el porqué y el cómo de su surgimiento”.	Alocutivo (tú, él) Elocutivo (yo) Delocutivo (se)	Informador: Describe las características de una tecnología. Explica un proceso de aplicación de la tecnología: usa primera persona Persona ausente: para referirse al robot (las manos se mueven, se sumergen)
Demostración	“Establecer verdades y dar pruebas” (autoridad)	“Tener que recibir y tener que evaluar”.	Elocutivo (yo)	Testigo: “da fe” Está allí donde ocurre el acontecimiento(en el quirófano) y desde allí se dirige al receptor.

Fuente: Elaboración propia basada en Charaudeau (2004)

Espacio de relación: En este espacio se identifican los tipos de relaciones que existen entre los actores y los receptores del mensaje: Estas relaciones, según Charaudeau (2003, p. 81) pueden ser de “fuerza o de alianza, de inclusión o de exclusión, de agresión o de connivencia”. En las crónicas analizadas, se observa, conforme a los propósitos identificados, relaciones asimétricas entre los actores (periodistas, médico, público) y simétricas entre las instituciones (comparten intereses económicos). Los periodistas conforme

al rol asumido y utilizando las exigencias de visibilidad (“el hacer ver”) del periodismo intentan convencer al receptor blanco o público meta de las bondades de una tecnología costosa y quizá riesgosa, para ello apelan al saber especializado de un médico que efectúa una operación utilizando las ventajas transgresoras del tiempo y espacio de la tecnología informática y de la microelectrónica, y los intereses compartidos ente la institución periodística que promueve mediante “una publicidad enmascarada” (promoción del producto mediante

suministro de información no exactamente publicitaria) unos servicios y una institución privada que ofrece los servicios de salud. En la **Tabla 5** se

observa la relación asimétrica entre el yo (enunciador) y el tú (público).

Tabla 5
El espacio de relación entre los actores

Objetivo	El “yo”	El “tú”	Relaciones
Persuadir	Quiere “Hacer-creer” (no autoridad). -“persuadir, seducir”	“Crear” por persuasión o seducción	Relación asimétrica entre el yo y el tú, basada en el prestigio del “yo” y en el poder que tiene dentro de la organización periodística.
Informar	Quiere “hacer saber”	“Deber saber” sobre los hechos o sobre el porqué y el cómo de su surgimiento”.	Relación asimétrica entre el yo y el tú.
Demostrar	“Establecer verdades y dar pruebas”. (autoridad)	“Tener que recibir y tener que evaluar”.	Relación asimétrica entre el yo y el tú. El periodista se apoya en la credibilidad y prestigio que le da su pertenencia al medio y se asume como testigo de un evento.

Fuente: Elaboración propia basada en Charaudeau (2004)

Espacio de tematización: Según los planteamientos de Charaudeau (2003, 2004) este espacio tiene que ver con la forma como se organizan y son tratados los saberes especializados, comunes, experienciales y preconstruidos. Igualmente, se tratan en este espacio las “tensiones” (encomillado nuestro) y restricciones que la situación co-

municativa (lo externo, básicamente la finalidad que determina el objetivo y el propósito) impone a la actividad semiodiscursiva (elección de los signos y adecuaciones al contexto). En la **Tabla 6** se observa el proceso de construcción del saber y algunas restricciones derivadas de los valores del periodismo.

Tabla 6
El tema y la construcción social del acontecimiento

Procesos	Temas	Saberes	Efectos/credibilidad
Percepción y captación	Crónica 1: -Caracterización de la tecnología robótica . -El especialista y su saber -La relación tecnología – Humano -El paciente. Crónica 2 -Reflexiones del autor sobre el origen de la tecnología . -El encuentro del autor con la tecnología -El paciente y la enfermedad -El proceso de aplicación de la tecnología	-Saberes de conocimiento fáctico, comentados - Saberes de experiencia: observando el paciente en el quirófano. -Saberes de creencia -Saberes de creencia - Saber experiencial del autor . -Saberes preconstruidos tomando en cuenta valores sociales	-La robótica debe ser percibida como una posibilidad “real” que brinda la ciencia y la tecnología de ofertar opciones de salud. -Testimoniar ante el público receptor la realidad del paciente. -La tecnología y el mundo subjetivo del autor. - La tecnología y la interpretación social del hecho tecnológico
Hacer visible el acontecimiento en el espacio público			
Construcción de una red de significaciones sociales	Aplicación de criterios de: <ul style="list-style-type: none"> • Actualidad • Socialidad • Imprevisibilidad 	-Tiempo y espacio -Presentación de la tecnología como vinculada a la vida social -Pone en evidencia lo insólito o particularmente notable	-Selección de estrategias lingüísticas para vencer la separación espacio-tiempo, en la prensa (uso de los tiempos verbales, por ejemplo). -Construcción de universos discursivos: secciones sobre tecnología. Dar “ realce ”: mostrar todo lo que es diferente con la aplicación de esta nueva tecnología en el sector de la salud.

Fuente: Elaboración propia basada en Charaudeau (2004)

El enfoque semántico-pragmático y los componentes internos de la situación comunicativa

Dentro del contexto de esta investigación el análisis de los componentes internos descritos por Charaudeau se complementa con los aportes del enfoque semántico-pragmático que está basado en la lingüística semántica (Pottier, 1992) y ha sido densamente desarrollado por Molero (2003) y, Molero y Cabeza (2009). En este sentido, se ubicarán, preferentemente, los contenidos de este enfoque que se realacionan con el análisis del léxico, por considerar que este elemento es de capital importancia para develar las representaciones de los acontecimientos en un discurso. En este sentido, se describen los niveles:

1. Nivel lógico-conceptual

En este nivel se ubican procesos, esquemas y estrategias relacionadas con: la configuración estructural del mensaje (macro y microestructuras y la identificación del esquema básico incluyente (EBI) que lleva a determinar los ejes temáticos y macrotema del mensaje), la identificación de las entidades y su comportamiento que se relaciona con el propósito del mensaje; y la identificación de categorías que permiten abstraer de la realidad mediante la discriminación entre lo general y lo específico, vale decir, procesos de categorización⁵. En este último sentido, se observa que en el con-

texto de este artículo se usan tanto términos generales como específicos. Hay límites difusos entre la actividad de categorizar (actividad mental: el pensar) y la de denominar (actividad lingüística: usar la lengua para nombrar algo). Así, por ejemplo, en el contexto del artículo se utilizó el término “médico” que es el término básico (ubicado en el nivel intermedio entre los niveles superordinado (hiperónimos) y subordinado (hipónimos) que guarda relaciones asociativas cuasi-sinónimicas (tal y como es usado en el artículo) con “cirujano” y con urólogo (hipónimos), términos más especializados, cuyo significado es conocido a nivel del lenguaje general y mediático.

El uso de niveles de generalización o de especificidad en el tratamiento lexical de un discurso esta asociado a la construcción de sentido y se relaciona con el proceso ideológico (Van Dijk, 2003, p. 60), ya que según lo que plantea este autor tendemos a ser más específicos cuando el tema refuerza nuestras posiciones sobre algo; en caso contrario, tendemos a generalizar.

Se observan en el artículo analizado variados casos de uso de términos hiperónimos e hipónimos. Los primeros son conceptualizados por Pottier (1992) como mayores en extensión (abarcan más significados) y menores en comprensión; mientras los segundos, son menores en extensión y mayores en comprensión (más específicos).

⁵ Categorización: “mecanismos de organización de la información obtenida a partir de la aprehensión de la realidad (...). Permite simplificar la infinitud de lo real mediante dos procedimientos generalización o abstracción y la discriminación (Cuenca y Hilferty, 1999, p. 43).

2. Nivel lingüístico

Se ubican en este nivel los procesos, esquemas y estrategias relacionadas con la semiotización o conversión del propósito comunicacional en signos lingüísticos. En tal sentido, en el contexto de esta investigación se incluyen: los procesos de denominación⁶ de las unidades terminológicas (UT), fuente de procedencia de las unidades terminológicas (UT), dominios y operaciones de descontextualización y recontextualización y los campos léxico-semánticos y operaciones de sobrelexicalización y relexicalización. Los aspectos mencionados forman parte de los elementos básicos que según Molero (2003) deben ser tomados en cuenta para analizar el léxico de un discurso.

De acuerdo a lo anterior, se identificaron las UT utilizadas en el contexto del artículo analizado para nombrar a los actores, la tecnología y el proceso de uso de la tecnología. En este sentido:

Los actores: Denominaciones

En el contexto del artículo se utilizaron varias denominaciones para nombrar a los actores: se utilizaron los términos: “médico, urólogo, cirujano”, “Sotelo” (apellido del médico). La persona sometida a la operación se denominó sólo con la UT “paciente” y se menciona una sola vez: “un paciente masculino de de 57

años de edad que iba a ser operado de cáncer de próstata”. La mayor lexicalización recae sobre el especialista.

Por otra parte, llamar al médico por su nombre o por su apellido (la UT más sobrelexicalizada) revela que hay relación de acercamiento entre la fuente y el emisor (recurso de carácter pragmático).

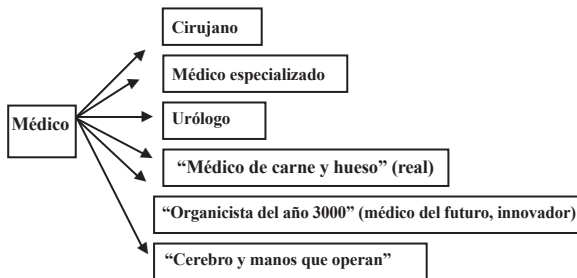
En el plano connotativo se habla del “médico de carne y hueso”, de “organicista del año 3000”, de “cerebro y manos que operan”, de “persona pequeñita en relación con la tecnología (el monstruo), “quien es la autora intelectual de todo”, quien siempre “tiene siempre el control.”. Se identifican aquí relaciones metafóricas (médico de carne y hueso: es real, significado implícito), metonímicas (médico: cerebro y manos que operan: relación de las “partes por el todo”), comparaciones: “la tecnología es el monstruo, ante el cual la persona luce pequeña” y evaluaciones: “el médico siempre tiene el control” (metáfora de la planificación). Médico: organicista del año 3000 (comparación: usa los pies para interactuar con la tecnología, al igual que lo hace una persona que toca el órgano, un instrumento musical. “Del año 3000” (implícito: adelantado a su época, un innovador). Se observan las denominaciones de la UT médico en la **Figura 1**:

⁶ Denominación: “consiste en intuir, entre un objeto y un signo X, una posición referencial duradera”. La designación se define contrastativamente como el hecho de crear una asociación ocasional entre una secuencia lingüística y un elemento de la realidad” (Diccionario de análisis del discurso, 2002, pp. 157-158).

La tecnología robótica: Denominaciones

En este caso se mantiene la referencia mediante un procedimiento de simple repetición léxica (robot: término sobrelexicalizado en el contexto del artículo). La UT “robot” (usada para denominar a la máquina) se opone en el plano connotativo a las UT “Da Vinci”, que se utiliza para denominar a la máquina cuando ha cambiado de estatuto: de máquina ha pasado a ser una persona. Igualmente, se utilizan las UT “brazos” y “extremidades flacas” (en relación sinonímica) para referirse a los brazos del robot. Se observa en la **Figura 2** el proceso denominativo que se construye para dotar a la máquina del estatuto “de humano”.

Figura 1
Denominaciones usadas para identificar al médico



Fuente: Elaboración propia basada en el enfoque semántico-pragmático (Pottier, 1992; Molero, 2003)

La representación de la tecnología robótica se hace mediante el uso de las siguientes denominaciones:

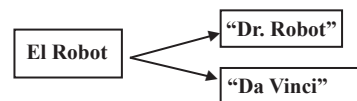
El robot como animal

En este caso se utilizan las UT “araña gigante”, “araña enorme” en relación sinonímica; y las UT “animal metálico” y “araña tecnológica”, en relación asociativa cuasisinonímica (“metálico y tecnológico: máquina”).

El robot como persona

Mediante el uso de las UT “el Dr. Robot” (profesión) y un apellido de un actor genial del período del renacimiento (grandes aportes en el arte y otras innovaciones), se construye, asociativamente, el “estatuto de humano” para el robot, al cual en oportunidades se degrada (“no es tan inteligente como Da Vinci”) (lo controla el humano: implícito, en el contexto). Además, se empieza a construir una nueva metáfora para lograr la apropiación de la tecnología: **el robot es nuevo y enorme compañero de trabajo**, que arrastra todas las posibles connotaciones que la expresión comunica: “amistad, solidaridad, camaradería, cooperación y fidelidad”, entre otras. Estas connotaciones, inferidas de la metáfora identificada y las siguientes: “La tecnología es genial, es fácil de usar, es real, está plenamente integrada a la vida social

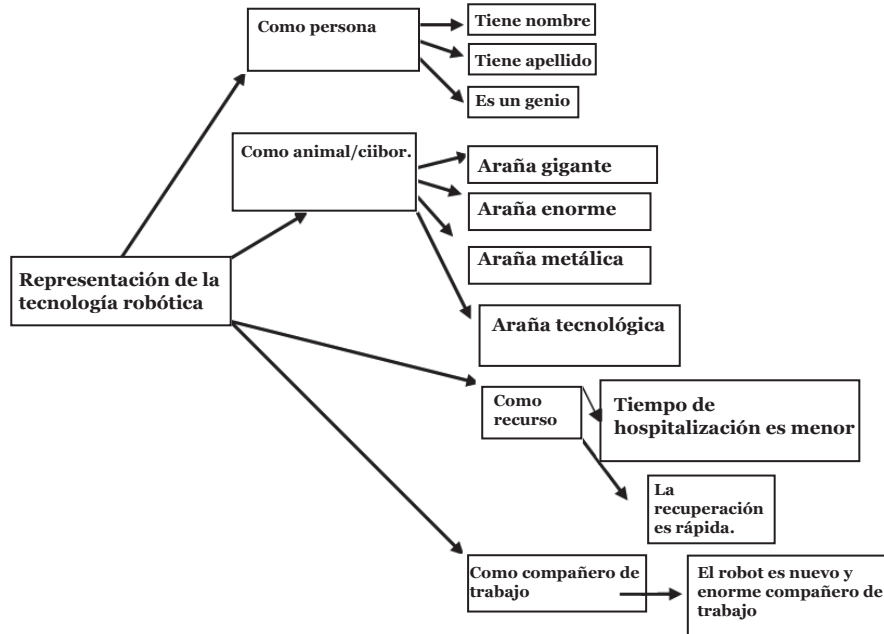
Figura 2
Denominaciones del robot



del hombre y a su relación con otros seres humanos o no humanos” reflejan los valores que cada campo semántico añade a robot a partir de una

adición de elementos”, según opinión de Molero. En la **Figura 3** se observan las denominaciones de la tecnología.

Figura 3
Las denominaciones de la tecnología robótica



Fuente: Fuente: Elaboración propia basada en el enfoque semántico-pragmático (Pottier, 1992; Molero, 2003)

El proceso de uso de la tecnología: Denominaciones

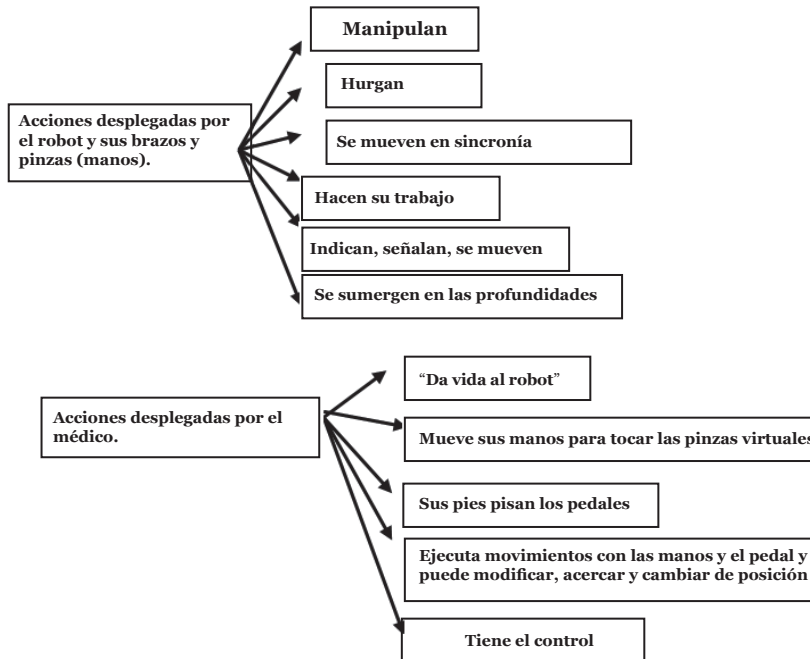
Las acciones desempeñadas por el robot y las desempeñadas por el médico se transmiten mediante verbos de acción (Cano, 1981), tales como “hacer” (“hace su trabajo”) e “instrumentales”, ta-

les como “manipular, hurgar”. También se usan verbos acompañados de la forma reflexiva “se”: “se mueven” (2), “se sumergen”, que ocultan al agente y aludena procesos autónomos (se realizan sin participación de otros actores), y verbos que indican posesión: “tiene” (tiene el control: metáfora asociada a la racionalidad planificadora). Ambos verbos

“hacer y tener”, según refiere Cano (1981) están catalogados como los verbos de significado más vago entre todos los verbos transitivos. La vaguedad es un recurso ideológico que neutraliza información (Van Dijk, 2003, p. 67). Se observa en este análisis que cuando las acciones del uso de la tecnología destacan el carácter invasivo y penetrante de la misma sobre el cuerpo humano, la denominación de la acción neutraliza información importante, así por ejemplo, cuando se afirma al unísono, que los

brazos del robot se “sumergen en las profundidades cual submarinistas”, el uso metafórico del verbo sumergir (en vez de penetrar, que es lo que hace el robot) y la comparación, desvían, cognitivamente, la atención del receptor hacia otra entidad (“el mar, la playa”) que no tiene nada que ver con la aplicación invasiva de esa tecnología sobre el cuerpo humano. Se observan en la **Figura 4**, las diversas denominaciones de los verbos que se utilizan para hablar del proceso de aplicación de la tecnología robótica.

Figura 4
Denominaciones en el proceso de aplicación de la tecnología



Fuente Elaboración propia basada en el enfoque semántico-pragmático (Pottier, 1992; Molero, 2003).

Fuente de procedencia de las unidades terminológicas (UT)

A diferencia de los discursos especializados y de los divulgativos con algún grado de especialización, en este artículo se observan pocas palabras con carácter especializado formadas por prefijación (raíces griegas y latinas) y por pre y sufijación a la vez (composición). Estas palabras, además de estar ya incorporadas a la lengua en general, se suponen conocidas por el “receptor meta” de la publicación (públicos AB: estrato de público alto, desde el punto de vista de sus capacidades receptoras, de interpretación y como demandantes de bienes y servicios).

Entre las palabras formadas por prefijación, se observan las siguientes: “**Electrónicas**”, “**imposible**”, “**laparoscopia**”, “**milimétricas**”, “**sincronía**”, “**submarinista**”, “**tridimensional**”, “**tecnológica**”. Se observan además palabras de uso general formadas por prefijación, sufijación y algunas palabras compuestas, tales como: “**cibercafé**” y palabras que utilizan los sufijos “**ción**” y “**mente**” como en: “**movilización**”, “**posición**”, “**hospitalización**”, “**recuperación**” y “**elegantemente**”, entre otros.

Los dominios y las operaciones de descontextualización y recontextualización

La aplicación del enfoque semántico-pragmático (Molero, 2003, 2009), permite establecer los dominios o marcos generales desde donde se construyen los significados de las Unidades Terminológicas (UT) que contiene este artículo. En este sentido, se considera que hay varios dominios:

El dominio de la tecnología robótica: Está relacionado con un “saber hacer”, esta es una de las nuevas tecnologías desarrolladas plenamente a partir de sexta década del siglo XX. Este dominio como veremos más adelante, aparece “neutralizado” en el contexto del artículo, pues pese a que se mencionan las propiedades de la tecnología, se deja de lado su origen real vinculado a la práctica tecnocientífica e innovativa.

El dominio social: Se construyen nuevos significados para la tecnología o se utilizan los “preconstruidos” ya existentes que forman parte de los imaginarios colectivos o sociales sobre la misma. En este sentido, se relaciona la tecnología robótica con: “la genialidad de Da Vinci, de quien toma su apellido; con los “seres vivos humanos y animales”; y con sus propiedades como “recurso” que puede ser sometido a la oferta y la demanda y puede ser objeto de planificación y control.

Desde los dominios mencionados, el productor de este mensaje aplica dos operaciones para construir los significados que transmite sobre la tecnología robótica y su uso en una situación determinada (uso de la tecnología robótica en un quirófano):

Operación de descontextualización: aplicando esta operación, el emisor a través de las prácticas discursivas traslada aspectos relacionados con el “saber hacer de la robótica” desde el campo del conocimiento especializado (que tiene su propio “orden y práctica discursiva”), hasta el campo del conocimiento general (que implica igualmente un “orden y una práctica discursiva”). Se puede afirmar que la descontextualización es el

pasaje de un tipo de conocimiento a otro (en este caso: del especializado al general), atendiendo a la diferenciación entre los órdenes y prácticas discursivas. En el artículo analizado sólo pequeñas porciones de su contenido forman parte del lenguaje especializado.

Operación de recontextualización: Con la finalidad de lograr su propósito comunicacio-

nal, el emisor convierte “la práctica discursiva del saber hacer sobre la robótica” en algo diferente y utiliza para ello estrategias y recursos que tienden a mantener la cohesión textual (superficie textual: sintaxis) y la coherencia (estructura profunda: de naturaleza semántica). Se observa en la **Tabla 7** la relación entre “dominios y operaciones de descon- textualización y recontextualización.

Tabla 7
Dominios y operaciones de descon- textualización y recontextualización

Dominio	Evidencia: “saber especializado de la informática y microelectrónica”	Evidencia: “el saber común del emisor”
1. La tecnología robótica (saber hacer)	El robot posee: -“Pinzas milimétricas” que hacen pequeñas incisiones de 12mm”. Posee brazos robóticos recubiertos por plástico y dedos metálicos”. Esta tecnología da visión de profundidad y mayor detalle tridimensional”. - El robot posee un cuerpo central inhiesto y prolongado -Esta tecnología permite mayor movilización de la mano.	Recontextualización -“Los brazos del robot son extremidades flacas”. El robot tiene dos ojos (...) -“El robot es un enorme animal metálico”. -El robot es una araña gigante con patas electrónicas” -“Los dedos del robot parecen un pico de un pájaro del futuro” : Son algo nunca visto, novedoso.(La tecnología en el futuro pudiera llegar a modificar hasta el pico de los pájaros). -“Los brazos del robot se sumergen en las profundidades como submarinistas” (El carácter invasivo de la tecnología se neutraliza mediante el uso de metáforas) Cuerpo del paciente= mar. Brazos del robot= submarinistas.
2. Dominio social	- “El robot se apellida Da Vinci como el genio del arte y de la ciencia” - EL robot es una araña gigante”. - El robot es un nuevo y enorme compañero de trabajo” - Cuando se usa el robot (sobrentendido) la hospitalización del paciente es menor y la recuperación es más rápida” - Desde una cúpula como la de los juegos de video (...) Desde su cúpula de Cybercafé, el médico controla los movimientos del robot.	Recontextualizaciones -El robot es una persona (...) -El robot es un animal - El robot es un recurso (implícito): Ahorra tiempo y promete mayor calidad de vida. -El control de la tecnología es fácil.

Fuente: Elaboración propia basada en el enfoque semántico-pragmático (Pottier, 1992; Molero, 2003)

Según opina Molero, la transformación del sentido inicial de robot -en la robótica o en la tecnología robótica- al pasar a un nuevo dominio de experiencia o práctica discursiva ya es una recontextualización; en el caso de este ejemplo, las recontextualizaciones tienen que ver con lo humano, lo animal y la máquina y se corresponden, entre otras, con las menciones de “extremidades flacas”, “araña gigante” o “animal metálico”.

Los campos semánticos y las operaciones de sobrelexicalización y relexicalización

Es posible identificar en el artículo varios campos léxico-semánticos, así en el dominio “tec-

nología robótica” se identificaron tres (3) que remiten a: 1. Identificación de los actores vinculados con el objetivo de representación pública de la tecnología (dar visibilidad) y su aplicación (uso de la tecnología). 2. Propiedades de la tecnología robótica y sus posibilidades de uso. 3. El proceso de aplicación de la tecnología robótica. En la **Tabla 8** se observa la configuración de los campos semánticos y su relación con los modos discursivos. Los modos discursivos están relacionados con el género periodístico que domina en el mensaje. En el caso de uso de la crónica, por ser un género híbrido, hay segmentos del discurso donde hay discurso referido (DR) y en otros se combina lo referido con discurso comentado (DC).

Tabla 8
Dominios, campos semánticos y modos discursivos

Dominios	Campos semánticos		Modos discursivos
Tecnología robótica	-Identificación de los actores participantes en la situación comunicativa relacionada con el proceso de aplicación de la tecnología	-observadores (periodistas, directivo, camarógrafos, fotógrafos). -Ejecutores: médicos, enfermeras). -El paciente -Instituciones: una clínica privada y un periódico	-Discurso referido+discurso comentado
	-Propiedades de la tecnología		-Discurso referido: modo descriptivo de organización del discurso.
	- Proceso de aplicación de la tecnología	-Locación: lugares -Tiempo -Proceso: acciones	Discurso referido +discurso comentado
2. Social	-El robot como persona -El robot como animal -El robot como recurso tecnológico	Representaciones sociales de la tecnología (asociadas a valores construidos (cualidades) y preconstruidos	- Discurso comentado:

Fuente: Elaboración propia basada en el enfoque semántico-pragmático (Pottier, 1992; Molero, 2003)

Por otra parte, el enfoque semántico-pragmático de la comunicación señala las operaciones de sobrelexicalización y relexicalización que están comprometidas, entre otras, con el mantenimiento del referente (Calsamiglia y Tusón, 1999, p. 230). La sobrelexicalización da cuenta de la reiteración del uso que hace el sujeto hablante de las UT aprovechando las posibilidades de denominación que brinda la lengua (procedimientos léxicos y gramaticales para mantener el referente: simple redundancia o repetición, ortonimia, sinonimia, metáfora, antonimia, deixis, anáforas, proformas, etc) y la segunda, la relexicalización, con la adopción particularizada de las UT por parte del sujeto hablante, quien utiliza para ello las posibilidades que le brinda su conocimiento del mundo (mundo enciclopédico del emisor, posiblemente, com-

partido con el receptor). En el artículo analizado se observó la sobrelexicalización de las siguientes UT: El especialista: Médico (4), Sotelo (3) (+3 referencias anafóricas) y pacientes (3). La tecnología: Robot (6).

3. Nivel discursivo

En este nivel se identifican una serie de recursos y estrategias discursivas (dan sentido: ubicación del mensaje en el contexto) utilizadas por los comunicadores en la construcción de su plan de producción, diseñado conforme al propósito comunicativo (“hacer creer”, “hacer saber” y “establecer verdades y dar pruebas”). En este sentido, se comparan en la **Tabla 9** las estrategias y recursos utilizados por los emisores en la configuración del Plan de producción del discurso.

Tabla 9
Estrategias y recursos

Estrategias	Recursos	Texto -evidencia	Comentarios
1. Mantenimiento del tema	-Repetición	Véase sobrelexicalización y relexicalización	
	-Descripción	EL DR. ROBOT -Esos brazos robóticos (...) “El robot tiene dos ojos lo que da visión de profundidad. Aunque el robot no permite el tacto directo de la mano del médico.	Forman parte del análisis del acontecimiento comentado (crónica) y no debe ser confundido con la explicación y descripción de hechos, de los cuales se distancia el autor, quien da conocer sus puntos de vista
	-Explicación	-Para el médico la ventaja de esta tecnología es que permite mayor movilización de la mano del soberano, además de visión “de profundidad” y mayor detalle tridimensional de la operación, pues con la laparoscopia se obtiene visión de un solo ojo, (...) aunque el robot no permite el tacto directo de la mano del médico se diferencia de las operaciones tradicionales en que es menos invasivo, (...) sólo se hacen pequeñas incisiones de 12mm, (...) .	
	-Descripción		

	<p align="center">-Explicación</p>	<p align="center">“CUANDO EL FUTURO NOS OPERA”</p> <p>Decir manos es poco: (...).las pinzas se acercan a la piel, la levantan, la cortan y abren camino hacia el objetivo final. Permiten saturar desde ángulos impensables y prohibidos a la mano humana haciendo de la labor de clausura de la operación una tarea menos fatigosa e insegura.</p> <p>Dos visores paralelos permiten ver hacia donde van y se mueven los multibrazos del robot, pero además le confieren al cirujano una profundidad de campo que no se obtiene mirando sólo una pantalla de video. Al mismo tiempo las habilidades del robot permiten multiplicar el campo de visión en tres dimensiones frente, costado y parte posterior.</p> <p>Las pinzas permiten suturar desde ángulos impensables y prohibidos a la mano humana haciendo de la labor de clausura de la operación una tarea menos fatigosa e insegura.</p>	<p>Modo de organización: explicativo, pero adaptado a los fines del modo discursivo utilizado: el hecho comentado.</p>
<p>2. Naturalizar la tecnología robótica</p>	<p>-Recursos retóricos</p> <p>-Analogías</p> <p>-Metáforas</p>	<p>EL DR. ROBOT</p> <p>-Al entrar en la sala sorprende el enorme animal metálico sobre el cuerpo. Es tan grande que es imposible detallar quien está bajo él.. Es una araña gigante cuyas patas electrónicas atraviesan a un ser humano. Un televisor es la gran evidencia de que la enorme araña está haciendo su trabajo en el interior de un cuerpo. Los brazos se sumergen en las profundidades, como submarinistas.</p> <p>- El robot se apellida Da Vinci), como el genio del arte y de la ciencia, pero no es tan inteligente. (...) El médico con apenas dos manos da vida a los cuatro brazos de la araña tecnológica. (...) Esos dedos metálicos que por momentos parecen el pico de un pájaro del futuro.</p> <p>El urólogo René Sotelo, (21,,) está casi escondido bajo la máquina. Es como esas películas japonesas en las que el enorme monstruo esconde en su interior a una persona pequeña que es el autor intelectual de todo.</p> <p>Y bajo una cúpula como la de los juegos de video, está el médico de carne y hueso. Sólo si Sotelo pega sus ojos del cristal de la máquina de video juego, ésta cobra vida y permite a las manos mecánicas la utilización de los instrumentos. (...) El médico con apenas dos manos da vida a los cuatro brazos de la araña tecnológica. El futuro aterrizó en el presente. Las especulaciones de la ciencia ficción se quedaron cortas. El robot tiene vida.</p>	<p>Comparaciones: metáforas ontológicas</p> <p>El robot se asemeja a un animal..“El robot es un genio”</p> <p>El robot es una persona. El robot es un submarinista: sus brazos van a lo profundo</p> <p>“No corre riesgos”.</p> <p>El médico es de “carne y hueso”: (implícito: es real).</p> <p>“La tecnología es fácil de usar”.</p> <p>Da vida: la hace funcionar.-</p> <p>Cobra vida: funciona</p>

	<p>-Metonimia</p> <p>-Analogías</p> <p>-Metáforas</p>	<p>-El tiempo de hospitalización del paciente es menor y la recuperación es más rápida. Cada vez más los robots serán extensiones de los médicos. Da Vinci lo demuestra. El médico es cerebro y las manos que operan de cáncer de próstata a ese paciente.</p> <p>“CUANDO EL FUTURO NOS OPERA” (...) Un robot que más allá de una máquina, parecía una deidad hindú. y luego en medio de un bosque de médicos, enfermeras, técnicos y cables por doquier.- Pinzas (finalizadas en diminutas y afiladas semejantes a minitenazas de cangrejo). -Decir manos es poco: son artilugios inteligentísimos. -La respuesta técnica está escondida en un centro de control ubicado al fondo de la sala quirúrgica, una minisala de comando donde un piloto (valga decir, un médico especializado) observa como desde un avión de reconocimiento el campo de operaciones. -En este caso el médico actúa sobreseguro.</p>	<p>Metáfora del recurso: el robot ahorra tiempo, aligera la recuperación</p> <p>Metonimia: la parte (cerebro y mano) por el todo (médico) “parte por el todo” El robot parece un Dios</p> <p>Metáforas ontológicas: - El futuro atterizó en el presente: - La metáfora de la guerra -La sala de control de la tecnología es “una minisala de comando”. “avión de reconocimiento” -“El médico es un piloto”.</p> <p>- Sala quirúrgica: campo de operaciones (operación quirúrgica versus operación militar)</p>
<p>3. Naturalizar el proceso de uso de la tecnología robótica</p>	<p>-Valoración (apreciación)</p> <p>- Modalización</p> <p>-Implícitos</p> <p>-Primera persona</p>	<p>- EL DR. ROBOT La araña tecnológica hace entrar un hilo y sutura elegantemente - Alrededor dos médicos y tres enfermeras parecen al servicio de estas extremidades flacas. - Soteldo parece un organicista del año 3000. -René Soteldo ha hecho más de 40 cirugías con de próstata con laparoscopia tradicional, (31,,) sin ayuda de robot , (31), pero desde hace más de un mes utiliza este nuevo y enorme compañero de trabajo.</p> <p>“CUANDO EL FUTURO NOS OPERA” - El paciente iba a ser operado de una hiperplasia prostática: “prefiguré ese diagnóstico en el diálogo</p>	<p>Implícitos -Sotelo: “Se adelanta al futuro. -Sotelo: Es un innovador (a pesar de su experiencia en el uso de la tecnología tradicional, ya está usando la nueva tecnología. “Podemos ser amigos de la tecnología”.</p> <p>-Modo de enunciación: -Elocutivo (yo)</p>

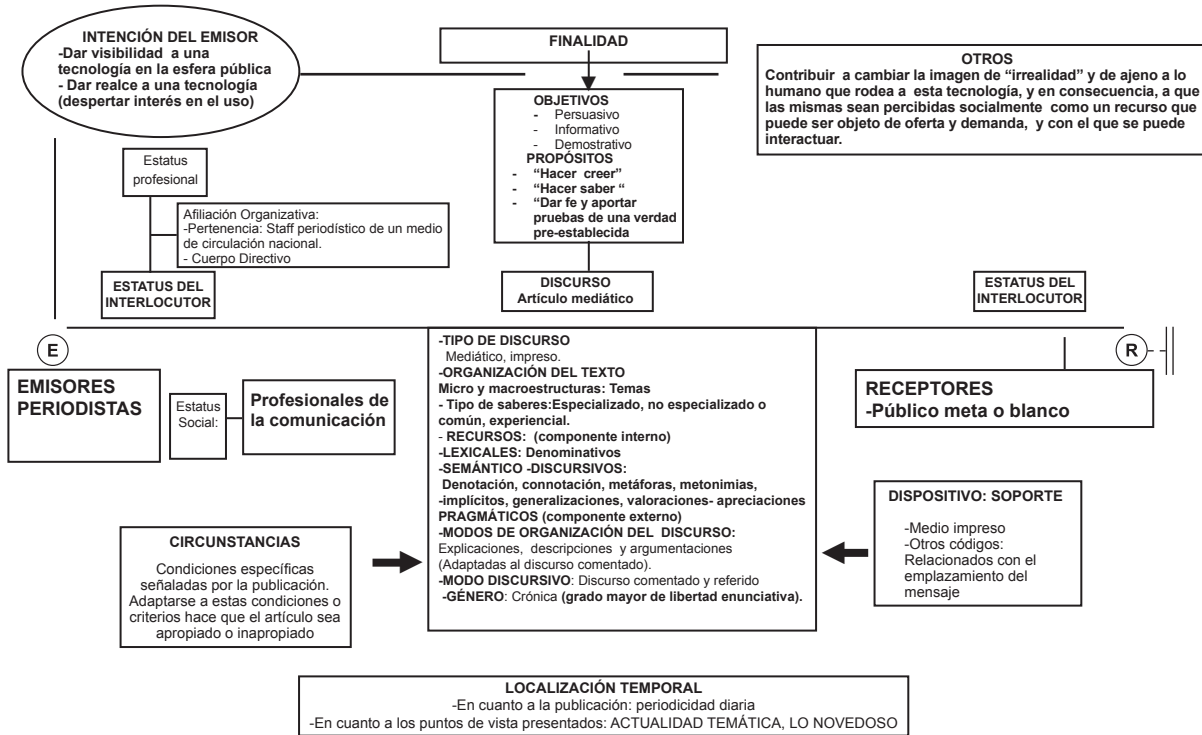
	<p>Argumentación</p>	<p>de los médicos”. Digo esto, luego de asistir a una operación quirúrgica efectuada por un robot. Entiendo que nada de esto es nuevo para los médicos venezolanos y tampoco para los periodistas científicos, pero sí para un simple desconocido que acudió una mañana a ver el robot en acción en el cuarto piso de la clínica la Floresta. No pude menos que asumir mi asombro y mi rendición ante lo que estaba viendo.</p> <p>-Un robot siempre ha sido la de la concreción de una página literatura recorrida en la infancia. Y ver los avisos previos del futuro en plena acción no es algo como para guardárselo sólo para los amigos. - En la ciencia de hoy, los misterios básicos de la vida se vuelven exigencias prácticas que se le imponen a la máquina. Lo que hace suponer que el avance de la tecnología no es más que la ficción de los sueños convertida en teoría. Digo esto luego de asistir a una operación quirúrgica efectuada a través de un robot que más allá de una máquina parecía una deidad hindú. Todo esto puede sonar a exageración: asúmase mejor como la versión asombrada de un periodista, que estrecha incrédulo, aquí en Caracas las cuatro manos de un robot.</p>	<p>-El periodista habla en primera persona y refuerza un criterio de autoridad, que no tiene desde el punto de vista del dominio del saber</p> <p>Banalización del origen de la tecnología ligada a la ficción infantil.</p> <p>Implícito: La tecnología es amigable.</p> <p>-Comparaciones de la tecnología con un Dios hindú: preconstruidos (imaginario social).</p>
<p>4. Mantener el contacto con el lector</p>	<p>Uso de la función “fáctica” del lenguaje</p>	<p>“CUANDO EL FUTURO NOS OPERA” Pero, ¿por qué hace esto con tanta perfección?</p>	<p>Intenta mantener el contacto para luego explicar parte del proceso de uso de la tecnología.</p>

Fuente: Elaboración propia basada en el enfoque semántico-pragmático (Pottier, 1992; Molero, 2003)

Finalmente, en la **Figura 5** se muestra la interacción entre los elementos externos e internos de la situación comunicativa propuestos por Charaudeau (2003) en su modelo semi-discursivo de la comunicación lingüística. Se observa en la figura el posicionamiento de los elementos externos: los actores (emisores, receptores) como sujetos psicosociales que ejecutan un rol; los dispositivos (canales para la transmisión del men-

saje y las restricciones que imponen a la configuración de los mensajes) y las circunstancias que pueden afectar la transmisión del mensaje; los temas de los que trata el mensaje; y las intermediaciones entre la finalidad de la comunicación que determina los objetivos y propósitos de la comunicación, y los elementos internos que son de naturaleza semántica, sintáctica y pragmática, ya explicados.

Figura 5
La situación comunicativa y el discurso mediático de la robótica



Conclusiones

Hay adecuación entre la intencionalidad del emisor y las estrategias léxicas, semánticas y pragmáticas utilizadas. En este sentido, se observa que hay una finalidad explicativa, de información (se busca hacer entender una verdad pre-existente); por otra parte, la exigencia de captación lleva a la

simplificación pero también a la dramatización (mejor manera de captar mayor cantidad de público con el drama) mediante diversas operaciones y estrategias retóricas (lo divino, lo humano, lo animal, la guerra, etc.). A través de estas operaciones se legitima y naturaliza el uso de la tecnología, mediante la creación de sentido.

La selección del género crónica que combina discurso referido y discurso comentado, con énfasis en el segundo, permite al emisor un grado de libertad amplio para la configuración del mensaje, razón por la cual, a pesar de que se utilizan recursos como la descripción y explicación, estos recursos están distanciados de los hechos. El emisor puede expresar sus puntos de vista. Los condicionamientos discursivos del acontecimiento comentado remiten a los procesos de “problematizar, dilucidar y evaluar” (Charaudeau, 2003, p. 217).

Hay discontinuidades en el plano textual del discurso que atentan contra la coherencia: ambigüedad, descontextualización y uso de oraciones subordinadas complejas. Hay carencia de información en aspectos de interés para el lector: costo del uso de la tecnología y riesgos, por ejemplo.

Se observa banalización y neutralización de información sobre el origen de la tecnología robótica. Al respecto, se asoman argumentos que no tienen validez en términos de consistencia argumentativa.

Pudiera afirmarse, que la explicación y la descripción son dos modos de organizar el discurso que no reconocen fronteras, aunque ya hayan sido identificados como un recurso propio del discurso especializado. Sólo que en las nuevas tendencias registradas en la comunicación pública de la ciencia, el discurso comentado utiliza la explicación como “recurso que aumenta la fiabilidad de los argumentos, es un modo de organización discursiva que sustenta la validez de los enunciados y se asocia a un nuevo criterio de objetividad de la ciencia” (encomillado nuestro).

La apropiación de la tecnología como “saber hacer” está ligada a un “saber decir”. Éste debe orientarse a la deconstrucción de los “preconstruidos” que durante mucho tiempo han ocultado, neutralizado y mitificado el surgimiento y uso de la tecnología. Esta deconstrucción pasa por articular las relaciones que existen entre la tecnología, los seres humanos y lo no humano (en este artículo: los animales, la playa), recordando que la nueva ciencia prevé procesos de desplazamiento y de sustitución de sentido, relacionados con la pérdida de agentivización por parte de los seres humanos y la puesta en escena de los “no humanos”, según se atiendan las consideraciones de Bruno Latour (2001).

Bibliografía

- Calsamiglia, H. y Tusón, A. (1999). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Editorial Ariel: Barcelona.
- Cano, R. (1981). *Estructuras sintácticas transitivas en el español actual*. Madrid: Gredos
- Charaudeau, P. (2003). *El discurso de la información*. Barcelona (España): Gedisa
- Charaudeau, P. (2004). Problemática de los géneros. De la situación a la construcción textual. *Revista Signos*. 37(56), 23-39.
- Charaudeau, P. (2006). El contrato comunicacional en una perspectiva lingüística: Normas psicosociales y normas discursivas. *Opción*. Año 22 N° 49, enero-abril.
- Herrera, E. (1986). *La magia de la Crónica*. Ediciones UCV.

- Latour, B. (2001). *La esperanza de Pandora*. Barcelona: Gedisa.
- Molero, L. (2003). El enfoque semántico-pragmático en el análisis del discurso. Visión teórica actual. *Lingua Americana* Año VII N° 12 (2003)-5-28.
- Molero, L. y Cabeza, J. (2009). *El poder, el querer y el protestar. Análisis semiolingüístico del discurso*. Maracaibo, Zulia: Edic del Vicerrectorado Académico de la Universidad del Zulia.
- Pottier, B. (1992). *Teoría y Análisis en lingüística*. Madrid: Gredos.
- Van Dijk, T. (2003). *Ideología y discurso*. Barcelona-España: Ariel.